

нон, но прямо запретило их чтение под угрозой утраты загробного блаженства. Ранние же христиане, наоборот, усматривали в этих апокрифах родственные своему учению черты и охотно адаптировали их. Такие апокрифы, как «Премудрость» Соломона, «Премудрость» Иисуса сына Сирахова, книга Товита, «Иудифь», «Послание» Иеремии, книга Варуха и некоторые другие, были включены православной и католической церковью в библейский канон. Другие же произведения, хотя и остались за пределами канонической литературы, но постоянно распространялись и переписывались в христианской среде.

Подлинники ветхозаветных апокрифов были уже давно утрачены, и для многих из них оставался неизвестным язык оригинала. Говорить о первоначальном еврейском оригинале этих книг можно было только в форме гипотезы, так как в равной степени была возможность предположить, что они могли быть написаны и на греческом языке. Лишь теперь, после обнаружения в пещерах Кумрана отрывков из апокрифов на еврейском и арамейском языках, этот вопрос получил свое окончательное решение.

В большинстве произведений ветхозаветной апокрифической литературы выражены апокалиптические и мессианские воззрения. По известным ранее науке сравнительно поздним переводным текстам трудно было с точностью определить, что именно в этих книгах может восходить к идеологии иудейских сектантов, ессеев и других и что следует отнести к христианским интерполяциям. В частности, в таком апокрифе, как известные по греческим, армянским и славянским спискам «Заветы 12 патриархов», обычно находили позднейшие христианские вставки, содержащие пророчества о мессии. Как уже сказано, в четвертой пещере Кумрана был обнаружен фрагмент одного из этих «Заветов» — «Завета Левия» на арамейском языке.¹⁰ По верному замечанию К. Б. Старковой, эта находка по-новому разрешает вопрос о христианской интерполяции, так как найденный фрагмент показал наличие 14-й главы, одной из тех, о которых принято было думать, что они добавлены христианами.¹¹ Названный материал явился предметом всестороннего исследования в монографии французского филолога Марка Филоненко.¹²

Славянские и древнерусские тексты ветхозаветных апокрифов весьма многочисленны и разнообразны. На славянском языке известны полностью или частично такие книги, как «Енох», «Заветы 12 патриархов», «Откровение Авраама», «Исход Моисея», многочисленные сказания о Соломоне и др. Часть из этих произведений сохранилась в виде отдельных книг, некоторые же вошли в состав возникших уже на русской почве компиляций, как «Палей», хронографы и т. п. Особое значение славянских текстов апокрифов определяется тем, что отдельные из них, как книга Еноха или «Откровение Авраама», полностью не дошли до нас на греческом языке, а поэтому может возникнуть вопрос о том, с какого именно оригинала переводились эти произведения на славянский язык.

Особенное распространение получили ветхозаветные апокрифы в древнерусской письменности, сохранившей их многочисленные списки как отдельно, так и в составе разных редакций Палей. Насколько ветхозаветная тематика органически вошла в дух древнерусской литературы, показы-

¹⁰ Впервые опубликован: J. Allegro. The Dead Sea Scrolls. Handmondsworth, 1956, стр. 120.

¹¹ К. Б. Старкова. Новая литература о рукописях из окрестностей Мертвого моря, стр. 197.

¹² Marc Philonenko. Les interpolations chrétiennes des Testaments des Douze Patriarches et les manuscrits de Qumrân. Paris, 1960.